

## —教育のデジタルトランス フォーメーション—

教育・学生支援機構長  
松野浩嗣



教育・学生支援機構長の松野浩嗣（まつのひろし）です。昨年の4月1日に着任しました。それまでは理学部で情報科学の教育・研究に携わっておりました。無線ネットワークやシステム生物学を主な研究テーマとしておりましたが、最近ではデータサイエンス教育の全学導入にも取り組んでおります。

AI や IoT などのデータサイエンス関連用語が日常語と化しているように、情報科学や情報工学は現代社会の基盤技術となっていますが、昔はこれらが学

## -Digital Transformation in Education-

Organization for Education and Student Affairs,  
Executive Director  
MATSUNO Hiroshi

Before assuming this position on the 1st of April last year, I had devoted myself to education and research of Informatics at the Faculty of Science. With wireless network system and system biology as my main research themes, I have recently been working on introducing data science education to our university entirely.

Data science-related words such as AI and IoT have become ubiquitous. Informatics and Information Technology are now a fundamental technology in modern society, though there used to be very few departments where we could study them. In my case, I first studied Electronic Engineering at university. In those days an arcade game “Space Invaders” was extremely popular, which motivated me to switch my research topic to Information Technology. Likewise, there were students who switched their courses to Informatics / Information Technology. Among them were those from Electrical / Electronic Engineering and Mathematics / Physics.

In 2020 the novel coronavirus raged across the world and Yamaguchi University had to offer remote classes shortly after the new academic year started.

The Remote Learning Support Team was set up and I was committed to facilitating this new

べる学科は殆どありませんでした。私はといえば、大学では電子工学を学んでいたのですが、当時スペースインベーダーというゲームが大流行で、これに影響されて情報工学へと進路を変えました。当時の情報科学／情報工学への転身組には、電気・電子工学の他、数学や物理学を学んでいた人が多いです。

昨年は新型コロナウイルスに振り回された一年で、山口大学でも新学期早々に対面授業から遠隔授業に切り替えるという経験をしました。遠隔講義のための授業対策支援チームが編成され、私もその一翼を担いました。本学に限りませんが、大学において比較的スムーズに遠隔講義導入ができたのは、パソコンとインターネットが急速に発展し、バーチャル環境が実用レベルで実現できていたからです。それだけでなく、思わぬ「副産物」もありました。全国、いや全世界の大学で遠隔授業が一斉に進められたことで、その有効性に多くの教員が気づき、教育効果を高めようとする取り組みが一気に盛り上がってきました。最近流行の言葉を借りれば、「教育のデジタルトランスフォーメーション」の推進です。

遠隔授業の導入は、教育の国際化にも大きく貢献します。留学する学生は、留学先大学と遠隔で打合せして事前に情報を得ることで安心して渡航することができますし、渡航後に本国の所属大学の講義を継続して受講することも可能になります。山口大学でもこのような遠隔と対面講義の併用システム（ハイブリッド／ハイフレックスシステム）を構築すべく、現在プランを立てているところです。

また本学では、第4期中期目標・中期計画の作成に取り掛かっています。留学生センターでは、この第4期において、オンラインの活用による、グローバル教育研究環境の整備、日本人学生の海外留学促進、海外教育機関との共同講義プログラムの作成などを計画に取り入れるべく、現在準備を進めています。これらの事業の推進には、本学の学部や研究科だけでなく、学外の諸機関との連携が必要となってきます。今後とも留学生センターの活動にご理解とご協力をお願いいたします。

challenge.

Not only Yamaguchi University, but also universities in general, could introduce online classes relatively smoothly. That's because PC technology and the Internet have developed rapidly, which made virtual environments useful at a practical level.

In addition, we turned up an unexpected side benefit. Not only within Japan, but also all over the world, universities turned to remote classes at the same time. This made a large number of faculty members aware of the effectiveness of remote learning and movements towards heightening the educational effect have been made. This is what is currently called the promotion of "Digital Transformation in Education".

Remote classes significantly contribute to educational internationalization. Students planning to study abroad can obtain information and feel at ease by being connected with their host universities online before departure. What is more, they can keep taking online classes offered by their home universities even while abroad. Yamaguchi University is now devising a plan to construct a Hybrid / HyFlex System in which in-person and remote classes are combined.

Yamaguchi University is now designing the 4th midterm target / midterm plan. In this 4th period, the International Student Center is now making preparations for developing global educational research environment, promoting Japanese students overseas study programs and making cooperative lecture programs with overseas educational institutions by utilizing online resources. In order to promote these projects, cooperation with institutions outside the campus is essential, as well as with our faculties and graduate schools. I would sincerely appreciate your continued understanding and support to the International Student Center.

第4回International Symposium in Veterinary Science International Symposium in Veterinary  
を開催しBylaw（定款）を締結 Science in 2020 held, making by-laws



写真1：第4回シンポジウム代表者による集合写真

本シンポジウムは、インドネシアー日本双方の教員の共同研究関係を確立して発展させること、インドネシアにおける次世代の教員候補者が、日本において学位取得するための協力関係を築くことを目的として設置され、前回から、山口大学と『Association of Japan-Indonesia Veterinary Education (AJIVE)』の共催となっている。今回は、AJIVEの役割を具体化するため、定款（BYLAW）を定め、三浦房紀副学長（国際連携担当）立ち会いのもと、Executive Committeeメンバー（山口大学、ボゴール農科大学、ガジャマダ大学、アイルランガ大学）の学部長による調印を行った。



（写真2）4大学の学部長による調印の様子（右端

Fortunately, it was held right before the COVID-19 infection began to spread all over the world so the participating researchers could still gather in one physical place.

The symposium aims to establish a relationship of co-research among Indonesian and Japanese professors, and education of young Indonesian researchers who are working towards degrees to pursue academic careers.

Yamaguchi University and the Association of Japan-Indonesia Veterinary Education (AJIVE) have co-hosted the symposium since last year.

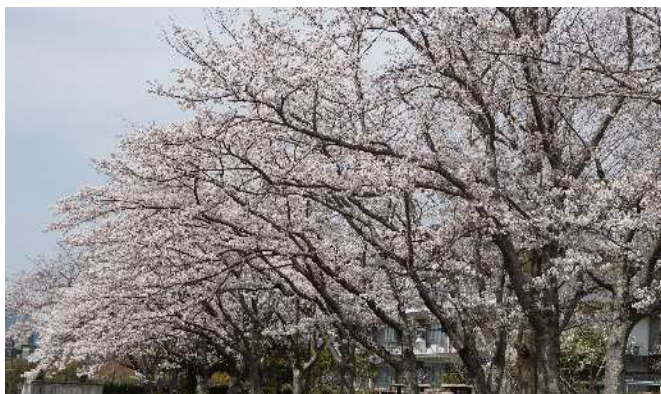
This year, the members of the Executive Committee, the presidents of the faculties of Yamaguchi University, Bogor Agricultural University, Gadjamada University, and Airlangga University, with the attendance of Vice President of Yamaguchi University Prof. Fusanori Miura, who is in charge of international co-operation, signed the by-law to specify the role of AJIVE.

Vice President of Yamaguchi University

が佐藤晃一・共同獣医学部長)

シンポジウムでは、三浦副学長の挨拶から始まり、引き続き、山口大学、鳥取大学、岐阜大学の研究科紹介とインドネシア各大学の学部長等による獣医学部の紹介が行われた。その後、2つのセッションに分かれた各大学の口頭発表及びポスター発表が行われた。各セッションでは、研究内容に係る質疑応答が活発に行われ、両国の参加者において各研究分野での協力関係を進展させていくことについて、熱心に話し合われた。

最後に、今後も日本からのさらなる参加校を募り、インドネシアと日本の獣医学教育研究を活性化させるとともに、日本への留学生派遣を活性化していくことが合意された。また、次回のシンポジウムは、来年(2021年)2月にハサヌディン大学(スラウェシ島、マカッサル)で開催することが確認され、盛会のうちに終了した(※残念ながら2021年はWEB開催となることが決定している)。



## — 在学生の声 —

### マスク交流

劉伝霞 (Liu Chuanxia)  
東アジア研究科3年

こんにちは！私は東アジア研究科博士課程3年の劉伝霞と申します。出身地は中国の山東省です。私は2015年に日本に来て、6年弱留学生生活を送ることになります。例年であれば、2月頃春休みに帰国していましたが、去年はコロナのせいで帰られませんでした。突然発生した新型コロナウイルス感染症の流行は、2020年の様相を一変させましたが、有意義

Prof. Fusanori Miura delivered speeches at the start of the symposium.

Following that, faculty members of Yamaguchi University, Tottori University, and Gifu University were introduced and the presidents of the veterinary faculties of the universities of Indonesia talked about their faculties.

Next, oral and poster presentations were held in two sessions. In each session, participants from both countries actively discussed research and how to increase cooperation among each research field.

The final address called for the recruitment of additional participating schools from Japan, the revitalization of veterinary education and research in both Indonesia and Japan, and the stimulation of the exchange of international students between Japan and Indonesia

In this manner, the fourth International Symposium in Veterinary Science successfully concluded. It was announced that the 5th symposium would be held in February 2021 at Hasanuddin University in Sulawesi, Makassar, Indonesia. Regrettably, it will be hosted virtually in 2021.

## — Message from a Current Student —

### Interaction Through the Mask

LIU CHUANXIA  
Third year of Graduate School of East Asian Studies

Hi! I'm Liu Chuanxia. I'm in my third year of a Doctor's program in the Graduate School of East Asian Studies. My hometown is Shandong Province in China. I came to Japan in 2015 and have lived in Japan as an international student for less than 6 years.

Every year, I returned to my hometown



な1年も言えるかもしれません。それは日本にいる中国留学生の一員として、両国の平和友好に貢献することができたからです。

2020年2月に、中国駐福岡領事館に属する学生組織である山口大学中国人留学生「学友会」会長の汪さんを始め、寄付金(約170,000円)を募りました。私と他の学友会のメンバーはこの寄付金で、日本の非医療用のマスク(6,000枚)を購入しました。済生会山口地域ケアセンターが、医療用マスク10,000枚、医療用手袋10,000セットを寄付してくれました。それらの物資を大事に包装して、「武漢 加油」(武漢 頑張れ!)との応援言葉のメッセージを貼って、福岡総領事館を通じて、武漢市赤十字慈善總會経由して無事に武漢市内医療機関へ届けられることになりました。



中国には、「一滴の水のような恩にも、湧き出る泉のような大ききでこれに報いるべし」ということわ

during spring break in February, but I couldn't do it last year due to COVID-19. The sudden outbreak of COVID-19 pandemic had changed the face of 2020, but I can still say it was meaningful for me. This is because I was able to contribute to the peace and friendship between Japan and China as a member of the *Association of Chinese Students in Japan*.

In February 2020, Mr. Wang who is the president of the Association of Chinese Students in Yamaguchi University belonging to the Consulate-General of China in Fukuoka and other Chinese students solicited donations (about 170,000 JPY). I and other members of the association purchased Japanese non-medical masks (6,000) with this donation. Saiseikai Yamaguchi area care center donated 10,000 medical masks and 10,000 sets of medical gloves. We carefully wrapped those supplies and posted a message of support 「武漢 加油」(Stay strong Wuhan!). The supplies were safely delivered to medical institutions in Wuhan City via the Consulate-General of China in Fukuoka and the Wuhan Red Cross Charity Federation. There is a Chinese proverb, a drop of water shall be returned with a burst of spring (This message is to repay kindness tenfold.). In the midst of the spread of COVID-19 infection in China, a large quantity of masks and medical supplies were donated from each prefecture in Japan.



My family and friends in China were very grateful for that. On the other hand, the

ざがあります。中国がコロナ感染拡大の真最中、日本の各都道府県からマスクや医療物資が大量に寄付してくれました。中国にいる家族や友人などの感謝の言葉もたくさんもらいました。その一方で、2020年4月コロナ感染が日本にも蔓延してきました。私たちは普段使っているマスクも足りなくなっていました。そこで、恩返しとして、山口大学の中国人留学生の卒業生の明さんを始め、寄付金（約170,000円）を募りました。私と他の中国人留学生（在校生・卒業生）は、この寄付金で、中国の非医療用のマスクを購入し、留学生活の日頃にお世話になっている山口大学に恩返しとしてマスクを贈りました。応援メッセージを「恨无泉客泪 尽泣感恩珠」（自分が鮫人のような涙がないことを痛恨して、流れるのはすべて恩に感じる珠である）としました。ここに至るまでの山口大学で交わされた友情と恩情は、忘れ難い温かい思い出となり、心に残っています。

順調であれば今年の3月に留学生としての生活が終わることになります。今後社会人としても日中の橋渡し役になりたいと思います。共に頑張りましょう！

## — 卒業生の声 —

### 新天地での仕事

金 海燕 (Jin Haiyan)

2020年東アジア研究科博士修了  
現中国桂林理工大学外国語学院准教授

山口大学東アジア研究科博士後期課程を修了した金海燕です。2020年3月16日、山口大学の学位記授与式を終え、新型コロナの感染が急拡大する大変厳しい時期に、山口をあとにしました。早いもので間もなく1年になります。

私は2020年の8月に、中国の桂林理工大学に職を得ました。現在、外国語学院の日本語教師と外国言語文化所の所長を務めています。主な研究分野は日

COVID-19 infection became widespread in Japan in April 2020. We ran out of masks we used in our daily life. Therefore, Ms. Ming, who is a graduate of Yamaguchi University, and Chinese students solicited donations (about 170,000 JPY) to return the favor. I and other Chinese students (current students and graduates) purchased masks for non-medical use in China with this donation and gave them to Yamaguchi University to pay back the debt of gratitude to Yamaguchi University. We posted a message of support 「恨无泉客泪 尽泣感恩珠」 (This message means this is a small token of our appreciation for your kindness.) The friendships and consideration exchanged at Yamaguchi University have become unforgettable and warm memories and they are still in my heart. If all goes according to plan, my student life at Yamaguchi University will come to an end in this March. As a member of society, I would like to become a bridge between Japan and China. Let's do our best together!

## — Message from an Alumnus —

### Work in the New World

Jin Haiyan PhD

Completed a doctoral course at the Graduate School of East Asian Studies in 2020  
Associate Professor, College of Foreign Language Studies, Guilin University of Technology

My name is Dr. Jin Haiyan. I graduated from the Graduate School of East Asian Studies, Yamaguchi University. After the degree conferment at Yamaguchi University on March 16, 2020, in the middle of the hard time when the infection of COVID-19 was rapidly spreading, I left Yamaguchi for my country. Time flies. One year has already gone by since then.



日中比較教育と道德教育です。本学の日本語科では比較教育の専修科目以外に、学部生において初級日本語とビジネス日本語などの専門講座を担当しています。

グローバル化の進展に伴い地球規模の運命共同体の中に生きる時代を迎えて、異文化の交流、尊重と相互理解及び親善を深めることは外国語教育も例外ではなくますますその重要性が増しています。日本語学習者にとって、基本的言語能力の向上はもちろん、いかに国際感覚を養い将来の仕事に活かしているかが大切なことだと考えています。私は自分なりに言語学への理解と日本留学で体験した失敗談を含め様々な経験を積極的に日本語教育に採り入れています。

現在、日本語教育だけではなく、留学生の支援、国際交流にも尽力する中、新米研究者として日中比較教育研究にも取り組んでいます。研究者になるために、山口大学にて3年間目標の研究課題に没頭し、苦闘した経験は私にとってかけがえのない宝物となりました。タフな3年間ではありましたが、自分を一段と成長させてくれました。山口大学で先端の研究に関わる機会があったからこそ、母国の学校教育における様々な問題点を広い視野から比較探究することができました。未熟なところがまだまだたくさんありますが更に精進して、いつかは母校・山口大学に恩返しできるよう、そしてより多くの分野で日

I started to work at Guilin University of Technology in August 2020. I am currently a Japanese language teacher at the College of Foreign Language Studies and president of the Foreign Language and Culture Center. My research themes are comparative education between Japan and China, and ethical education. I teach beginner Japanese and business Japanese for undergraduate students and comparative education as specialized area courses.

As a result of increasing globalization, we are entering a new era of living in a global community with a common fate. Foreign language education is no exception regarding the growing importance of cross-cultural exchange, mutual respect and understanding, and deepening goodwill in this era. I think it essential for learners of the Japanese language not only to improve their language proficiency but also to develop global awareness to use it for future employment. I actively incorporate both the knowledge of linguistics and the fruits of my experiences gained during my study in Japan, including failures, into Japanese language education.

Currently, I am working on comparative education and research between Japan and China as a new researcher, while working not only with Japanese language education but also to support international students and international exchanges. In order to become a researcher, I spent three years at Yamaguchi University absorbed in my research topics, The experience of struggling has become an irreplaceable treasure for me. It's been a tough three years, but it's made me grow even more.

The opportunity involved in cutting-edge research at Yamaguchi University enabled me to compare and explore various problems in the research field of school education in my home country from a broad perspective. I still continue to study and will continue dedicating myself to giving back to my alma mater, Yamaguchi University. I will devote myself to developing

本との架け橋になれる人材の育成に尽力するとともに、一研究者としてより多くの実績をあげるべくさらに研鑽を積んで参ります。

そして、学术交流だけではなく、日中友好交流にも貢献してまいりたいです。

## — 卒業生の声 —

### 留学の思い出

盧薇薇 (LU WEI WEI)

2017年教育学研究科修了

現東京在住 会社員



私は2013年9月に山口大学に留学生として来日しました。現在東京で働いているが、いつもその時の生活を思い出します。その三年半の留学生生活を振り返ると、自分が多くの面で勉強になり、成長したと思います。

日本に来て一番辛かったのは全てゼロから始めなければなりません。その時、日本人学生チューターに大変助けてもらい、多くの困難を克服することができました。

在学中は教授や先輩、同級生との交流を通じて日本の文化や教育、日本人の考え方や価値観などへの理

human resources who become a bridge between China and Japan in diverse fields. I will continue to study further to improve my achievements as a researcher.

I will contribute not only to academic exchanges but also to friendly exchanges between Japan and China.

## — Message from an Alumnus —

### Memories of my Student Life in Yamaguchi

LU WEI WEI

Graduated from the Graduate School of Education in 2017

Currently working in Tokyo

I came to Japan as an international student of Yamaguchi University in September 2013. I am currently working in Tokyo, but I always remember my student life in Yamaguchi.

Looking back on my three and a half years of student life, I think I learned a lot and improved myself. The hardest part after coming to Japan was having to start from scratch. However, I was able to overcome many difficulties with help from a Japanese student tutor.

While I was in university, I deepened my understanding of Japanese culture, Japanese education, the Japanese way of thinking, and Japanese values, through interaction with professors, friends, and classmates. Also, I made many friends whom I could trust and talk with about anything through various extracurricular activities.

I took classes in art history, visual thinking strategies, painting, sculpture, and pottery. I was fortunate to have a very special experience of making unique pottery in a climbing kiln using traditional techniques.

When I first arrived in Japan, I participated in the *Yang Guifei Fire Festival* in Nagato City

解を深めました。そして、色々な課外活動を通じて、信頼できて色々な話が分け合える友達をたくさん作れました。

大学院教育学研究科在学中は美術史や対話型鑑賞や絵画や彫刻や陶芸などの授業を受けました。登り窯で伝統的技法でしか味わえない陶芸作品を焼成し、とても特別な体験も得ました。

日本に着いたばかりの時、留学生同士 100 人余りと一緒に長門市で「楊貴妃の祭典」に参加しました。楊貴妃が戦乱から逃れ、山口県長門市油谷向津具へ流れ着き、そこで一生を終えたという伝説を基にした「楊貴妃炎の祭典」です。中日両国民の友好交流の一コマをつぶさに見られ、とても良い思い出になっています。

私はアートが大好きです。留学していた三年半の間に、多くの美術館へ赴き、数多くの展覧を見に行きました。2016 年の春休みと夏休み中、瀬戸内国際芸術祭のボランティアとして豊島と直島で作品受付を担当しました。毎日、島の人々やアーティストたちと一緒にみんなで元気に楽しく芸術祭をつくりました。それはとても感動で有意義な体験だと思います。

日本に留学に来て、一人で住み、自分で買い物し料理を作り、勉強をしたり、アルバイトをしたり、毎日の生活は自分でちゃんと計画を立てなければなりません。その三年半の留学生活のおかげで、今の私は昔より自立力と計画性を持つようになりました。

人生初めての留学生活は、私にとって非常に貴重な経験です。これからは、山口大学に留学していた時に、お世話になった方々への感謝の気持ちを忘れず、自分をもっと成長させたいと思います。

with about 100 international students. This festival is based on a legend that Yang Guifei escaped from the war in China, arriving at Nagato City, Yamaguchi Prefecture in Japan where she ended her life. The festival is a very good memory because I was able to see a scene of friendly international exchange between the Chinese and Japanese people.

I love art. During my three and a half years in Yamaguchi, I went to many museums and saw many exhibitions. I also had the opportunity to take part in the Setouchi Triennale in Toyoshima and Naoshima as a volunteer during the 2016 spring and summer vacations. I was in charge of accepting submission of artwork. We enjoyed creating the art festival with the people of the island and artists every day. I think it was a very moving and meaningful experience.

While studying abroad, you have to live alone, go grocery shopping and cook by yourself, study, work part-time, and plan your daily life by yourself. I was able to increase my independence and learned to plan ahead more than before because of my student life of three and a half years at Yamaguchi University.

My first studying abroad was a very valuable experience for me. I would like to make more progress in the future without forgetting my feelings of gratitude toward those who supported me when I was in Yamaguchi University.

発行日：2021 年 3 月

発行元：山口大学留学生センター

住 所：〒753-8511 山口市吉田 1677-1

Date of Issue: March 2020

Publisher: International Student Centre, Yamaguchi University

Address: 1677-1, Yoshida, Yamaguchi, 753-8511, JAPAN

Tel: (81)-83-933-5982 URL: <http://www.isc.yamaguchi-u.ac.jp>

E-mail: [ga142@yamaguchi-u.ac.jp](mailto:ga142@yamaguchi-u.ac.jp)